

Feminino: x

Masculino:

Edad: 12

Ciudad: Tavapy

Fecha: 01/10/10

Nacionalidad Padre: Paraguayo

Nacionalidad Madre: Paraguaya.

8. Klasse
Tavapy

Castellano, Guaraní o Jopará

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa → C.

a) C

b) Agoguatá cherogara. camisarã :

2- Uperire ou la imemby

a) G

b) Después viene su hijo

3- Iguapoitépa pe karai

a) G

b) Que guapo es ese Señor

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

a) S.

b) G - G.

1

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

a)

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu

a) G

b) lo no tengo mucho cosas nuevos.

6- Onġuahë kuando roimepama kuri

a) G.

b) llegamos cuando estas todoy a.

7- Le dijo gua'u para que se quede

a) G.

b) He'i gua'uch e peopyta haġua

8- Hoy estoy medio kaigue

a) S.

b) G → G.

9- ¿Por qué piko decís eso?

a) G.

b) mba'ei e piko ereta epeva.

10- Esa mandioca está podrida

a) C.

b) 35 e mandio'o.

12- Mañana es otro día

a) C

b) ko'ẽro ha'e otro día

13- Anikena nde pochý che ama

a) C

b) Novaya q' enojarte mi ama.

14- ¡Pe yerba ndahevéi

a) S-

b) S → C. Upékara noes mas rico

15- Huána ndoumoái koetedia

a) C.

b) Suona nova renir hoy

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá

a) C.

b) Aretemaningo ndegeh echavei up jagareté ko'atup i'.

17- Iletradoitepa pa karia'y

a) C

b) Quesimber buenzopa Ques. ese chiko.

18- Me duele la cabeza

a) C.

b) Hasyetepacheve ko cheaka?

19- Quiero pescar un manguruyú y comer maní

a)

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy

a) C.

b) Encontro an caminofin

21- Estoy muy cansado de tanto caminar

a) C.

b) Bhekante'õĩterei ningo we aguata haguer

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná

a) C.

b) C. → S. Reñatendegu hoique ko'apeokañy una ñakanina

23- Ese jacaré es muy pequeño

a) C.

b) Ñpe jakare michietei

24- Tiene un ñacurutú en su casa

a) C.

b) Oguereko peteĩ ñacurutú bogape.

25- La blusa tiene encaje ñandutí

a) C.

b) Ñpe blusita oguerko dibujo ñandutí

26- Ndaikuaaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a

a) G.

b) Noce donde quede encondese ~~petto~~ gallina su huevo

27- Necesita una infusión de ñangapiré

a) C.

b) Aipususe peteñ infusión de ñangapiré

28- ¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor?

a) C.

b) Ikatu embobasa cheveholysavu.

29- Mba'eichapa nde ko'ẽ

a) G.

b) ko mo Amaneciste

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui

a) G.

b) Q. pensas en este profesor de 2º grado.

Guarani, Castellano o Jopará?Feminino: **X**

Masculino:

Edad: 12

Ciudad: Tavaí

Fecha: 01/01/10

Nacionalidad Padre: Paraguaya

Nacionalidad Madre: Paraguaya

Hablas Guarani, Castellano o Jopará?

Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará marcar la palabra con G o C.

1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	
Jopara	J
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiaipo	
	C.
3. Pe karia'y iguapoiterei	
	G.
4. Mokõi jagua ohasa pe muralla ári	
	G.
5. Ndaha'ei la aikuaaiterei pe káso	
	J.
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	
	G.
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	
	C.
8. ¿Porqué piko dijiste eso?	
	G.
9. ¿Dónde están tus amigos?	
	G.
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ẽ ha ndoi kuaái karaiñe'ẽ	
	G.
11. Aquí rige la ley del mbarete	
	J.

12. Hoy ando medio kaigue x	b.
13. Le dijo gua'u que iba a <u>venir</u>	G.
14. Hasy chéve che <u>akā</u>	S.
15. Voy a ir a comprar para mi <u>casa</u>	b.
16. Oheka la imenarā	G.
17. Me gusta mucho la mandioca	G.
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí	C.
19. ¿Se puede comer la carne del ñandú?	C.
20. Okañypaite lo <u>mitā</u>	S.
21. Ojugáta oñodive	S.
22. Che añe'ekuaa guaraniete	G.